



精英 專訊

Elite

2006 Issue No.8



政務司司長讚揚消防處同事

政務司司長許仕仁十一月二十九日在香港管理專業協會周年晚宴上致辭時，除了和與會者分享香港公務員默默耕耘，辛勤工作的優良傳統外，他更特別讚揚幾個部門的同事，當中包括消防處的同事。

他說：「香港公務員在沒有人留意、沒有得到賞識的情況下，在不同的崗位上付出着額外的努力，為市民服務。不僅如此，很多公務員在休班期間，仍然不忘以服務社會為己任。舉一個實例，兩名休班救護員途經嚴重交通意外現場，二话不說就加入救援行列，並因此獲得嘉許。另外，相信很少人知道消防處有一支義工隊協助火災災民重建家園。他們透過機構及個人的捐獻，協助在火警中家財盡毀的老弱殘障者，讓他們重過正常生活。」

他又舉例說，大欖郊野公園十一月初發生的嚴重山火，從傳媒的報導，可以看到消防員、政府飛行服務隊隊員、郊野公園職員，以至志願人士日夜不停地阻止火勢蔓延至民居，也許市民都能夠感受到他們滅火時的剛毅和堅持。

許仕仁說，舉出這些例子的目的，是希望要批評公務員的人士，在隨便指責公務員浪費公帑之前，不妨也想想，公務員行列中有數以萬計看似平凡的香港人在為大家提供着優良的服務。

他表示香港擁有世界上最優秀的公務員隊伍之一，香港也被譽為「世界上最安全的城市之一」。

許仕仁說：「公務員致力於香港的長遠發展，經常在極大的壓力下工作。他們確保了政府管治的穩定性和延續性。」



● 政務司司長許仕仁在香港管理專業協會晚宴致辭時讚揚消防處人員
CS Rafael Hui praises F.S. personnel for delivering quality service at a dinner speech

機場消防隊迎接A380降臨

全球最巨型的客機A380型十一月十八日首次降落香港國際機場，進行技術驗證飛行，香港是全球十個獲指定為主要降落機場之一。機場消防隊藉此機會登機參觀，對這空中巨無霸作進一步了解，以便制訂救援策略。處長郭晶強當日亦有到場。

香港國際機場為迎接A380型飛機作好一切準備，並且在八月提升至第十級的機場安全等級，表示機場消防隊具備國際民航組織(ICA0)第十級救援及滅火能力的標準，證明機場消防隊的先進裝備及設施，有足夠能力應付最大型客機可能發生事故的需求，進行滅火及救援工



● 處長郭晶強與機場消防隊及新界西南區官員在A380前合照
Airport Fire Contingent welcomes the Airbus A380, the world's largest passenger aircraft, landing in Hong Kong for the first time

作。機場消防隊配備十四部最先進的消防車及兩部救護車，另有兩艘指揮船及八艘快艇進行海上拯救。兩間消防局位於機場平台的策略性位置，消防車能於兩分鐘內抵達發生事故現場。

救護服務推廣日

二零零六年消防處救護服務推廣日於十一月十九日在沙田大會堂廣場舉行，旨在向市民介紹消防處各項救護服務。

處長郭晶強在主持開幕禮致辭時表示，鑑於頻繁的交通以及擠塞的路面往往對救護車的出動造成阻延，影響救急扶危的效率，因此今年的救護服務推廣日的主題是「讓路予救護車，給生命一線生機」。

他呼籲市民假如遇到救護車亮着閃燈或者同時響着警號，應讓出道路給救護車先行，這樣可以幫助傷病者盡早得到救治。

目前，消防處每日接到的緊急救護召喚，平均接近一千五百宗，對消防處而言，是一項巨大的

挑戰。處長說：「我們不單要保持優質服務，亦要不斷探求進一步提高服務質素的方法。我們會加強人員的培訓，以及改善裝備，亦會不時檢討及更新傷病者的護理程序。」

「現時，消防處所有救護車及救護電單車，都配備先進的設備，並且由具備二級急救醫療助理資格的人員操作，確保傷病者在現場及運送到醫院的路途中，得到妥善的緊急護理，提升他們的存活率。」



● 消防劇社的小演員表演歌劇
The performance by junior actors of the F.S. Drama Society at the Ambulance Service Campaign

2006/2007 防火宣傳運動揭幕

二零零六至零七年度防火宣傳運動於十二月十日揭開序幕，開幕禮在尖沙咀香港文化中心露天廣場舉行，保安局局長李少光出席主禮。

李少光在致辭時說：「特區政府一向重視為市民提供安全穩定的生活環境，因此推廣消防安全的信息，一直是我們的重點工作之一。」

他表示消防處與政府其他部門及地區防火委員會一直緊密合作，每年都積極舉辦多項防火活動，例如舉辦消防安全講座、展覽和火警演習等，以提高市民的防火意識。

處長郭晶強在主持開幕禮致辭時表示，本年度的

主題為「家居防火靠你我」，除了每個家庭做好家居防火本份外，亦需要鄰舍之間守望相助，大家同心協力，消除火警危險或隱患。

處長說：「一直以來，家居火警的數目，是各種火警類別中最高的，亦造成一定的經濟損失，甚至導致人命傷亡。因此，消防處一直將家居防火列為首要的重點宣傳項目。」

他說：「最近，消防處推出一項『打鐵趁熱』的宣傳計劃，就是當發生大型火災之後，我們隨即在該區舉行防火宣傳活動，趁着居民對火災記憶猶新，向他們灌輸消防安全意識。」



● 主禮嘉賓為本年度防火宣傳運動揭開序幕
The opening ceremony unveils the Fire Prevention Campaign 2006/2007

開幕典禮的節目多姿多采，除了有著名歌星演唱外，會場設有展覽和遊戲攤位，希望透過參與各項節目及遊戲，增加市民對消防安全的認識。

452名同事 獲頒長期服務獎章

處長郭晶強於十二月一日在尖沙咀消防局官員會所頒發香港消防事務長期服務獎章及勳扣予452名同事，表揚他們在消防處服務的貢獻。



● 消防總長張賢椒獲頒香港消防事務長期服務獎章(第三勳扣)
CFO Cheung Yin-chiu is awarded HKFSLSM(3rd clasp)



● 副消防總長陳楚成獲頒香港消防事務長期服務獎章(第三勳扣)
DCFO Chan Chor-sing is awarded HKFSLSM(3rd clasp)

消防總長嘉許

港島消防總長朱文駿十一月二十二日嘉許四名消防人員，表揚他們在本年十月二十三日發生於渣甸山一宗火警中英勇救人，表現盡忠職守及具專業精神。

獲嘉許的四名消防人員分別是寶馬山消防局高級消防隊長黃盛玉及灣仔消防局總隊目謝細強、消防隊目陳志堅及消防員黃偉忠。

陳志堅及黃偉忠分別獲頒授消防總長嘉許狀，表揚他們在該宗火警中，成功

拯救兩名住客，表現出專業技巧精神。黃盛玉及謝細強亦分別獲消防總長讚許他們在這宗事件中的優異表現。



● 港島消防總長朱文駿嘉許救人有功人員
CFO(H) Chu Man-chun commends four fire personnel for their outstanding performances in a fire

部門設員工意見箱 加強管職人員溝通

部門現已在各個消防局及救護站以及各個單位設立「員工意見箱」，加強管職人員間的溝通。

「員工意見箱」的建議是在第一次管職交流會中提出，設立意見箱主要目的是為屬員提供額外渠道，以便屬員就部門的路向、日常工作程序、行動效率及工作環境等問題，向單位主管或部門管理階層提出有建設性的意見。

所有投入箱內的信件必須具名，以便有關人員跟進事件或對建議者作出嘉許。惟是「員工意見箱」並不用作收集投訴信件。



● 員工意見箱收集屬員提出的意見
Staff suggestion boxes are set up to collect views of F.S. staff members

跨部門山火及攀山 拯救演習

由消防處統籌的跨部門模擬山火及攀山拯救演習十二月十三日在大嶼山南大嶼郊野公園舉行，目的是提升有關部門及機構在處理山火及攀山拯救事故時的應變能力及協調工作。

演習模擬二十名行山人士受山火所困，並有多人受傷，由於路途崎嶇及山勢險要，本處在接報後除派出消防車輛，亦

聯同民安隊攀山拯救，傷者先由消防員以擔架抬走，並由直昇機將傷者送院，最後將各人「安全」救出，過程逼真及順利。



● 跨部門演習模擬攀山拯救
An inter-departmental vegetation fire and mountain rescue exercise aims to improve co-ordination and communication

消防人員加強巡查 公眾場所消防安全

牌照及審批總區人員十二月十二日巡查西九龍區的酒樓及公共娛樂場所的消防安全狀況，旨在提高經營者的防火安全意識。

巡查人員檢查場所內的走火通道是否暢通、防煙門是否正確關上及消防裝置是否按時維修。他們並且派

發防火宣傳單張，提醒公共娛樂場所的負責人在乾燥季節應特別注意消防安全。



● 消防人員派發防火宣傳單予食肆負責人
An officer of L&C Command gives advice to the operator of a food premises on fire safety during the inspection at places of public entertainment

人事調動

一級行政主任吳鳳娟於十一月二十七日出任助理秘書(總務)，接替調離本處的楊愛玲。

二級行政主任張家威於十二月十一日接替一級行政主任蘇秉毅，署任助理秘書(編制)。



● 助理秘書(編制)張家威
AS(E) Cheung Ka-wai



● 助理秘書(總務)吳鳳娟
AS(G)Ng Fung-kuen

港澳消防埠際賽

第二十二屆港澳消防埠際賽於十一月九日及十日在澳門舉行，本處囊括了籃球、足球及羽毛球比賽冠軍，並蟬聯埠際賽總冠軍。



●副處長盧振雄從澳門消防處總監馬耀榮手中接過獎盃
HKFS snatches the Overall Championship in the annual HK and Macau Fire Services Interport Competition

該項一年一度的賽事，增進了兩地消防人員的友誼。

消防隊贏超級毅行者亞軍

消防處野外活動組代表隊超越極限隊在十一月十日舉行之「樂施毅行者2006」中贏得超級毅行者亞軍、總名次第二名及公務員組冠軍。

四名隊員分別是消防隊目方明輝、署理救護隊目曾小強、消防員江志明及救護員黃家偉，他們以十二小時四十九分完成一百公里麥里浩徑的路程。

此外，消防二隊則以十五小時五十三分的成績贏得毅行者冠軍，總名次第九名及公務員組亞軍，四名隊員分別為救護隊目莊利輝、消防員蔡國棟與賴遠平以及救護員麥炳然。

今屆「樂施毅行者」共有一千零四十支隊伍參加，包括三十三支「超級毅行者」隊伍，野外活動組派出六支代表隊參賽。



●消防超越極限隊隊員(左至右)消防員江志明、署理救護隊目曾小強、消防隊目方明輝及救護員黃家偉
F.S. Team wins the 1st-runner-up in the Oxfarm Trailwalker

球類比賽成績

部門在二零零六年舉行的多項球類比賽總決賽經已完成，其中包括網球、壁球及乒乓球。新界總區成績輝煌，囊括了網球及壁球的總區際冠軍。

網球比賽總決賽十一月十三日於維多利亞公園網球場舉行，總區際冠、亞、季軍分別是總區、九龍及救護。

壁球比賽總決賽十一月三十日在香港壁球中心舉行，新界總區贏得冠軍，亞軍和季軍分別由總部總區及救護總區奪得。

乒乓球比賽總決賽十一月二十二日在救護訓練學校舉行，消防九龍東區勇奪區際冠軍，救護九龍東區贏得亞

軍，消防新界東區及救護港島東區同獲季軍。消防員朱振宗則贏得個人賽冠軍。



●比賽球員全力以赴，爭持激烈
NT Command has bagged the Command Overall Championships in the tennis and squash competitions while Fire Kowloon East Division snatched the championship in the Inter-division Table Tennis Competition

晉升喜訊

姓名	晉升為	生效日期
劉敏明	副消防總長	11.9.2006



填字遊戲比賽

本期填字遊戲比賽截止日期為二零零七年一月三十日。如有疑問，請致電2733 7867查詢。

提示：
直

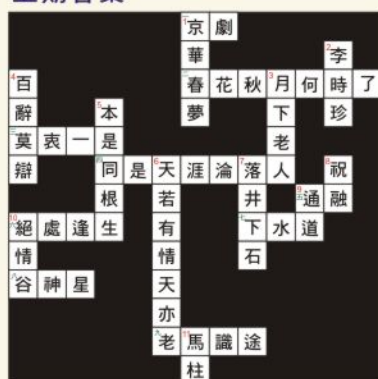
- 近代著名作家，作品包括小說《圍城》和《人、獸、鬼》。
- 「太平天國」的東王，有「九千歲」稱號。
- 位於南京的一條河流，沿岸是六朝金粉地，現今仍以夜景聞名。
- 蘇軾《水調歌頭》的第一句。
- 形容兄弟和睦友愛(見《新唐書》「李義傳」及《幼學故事瓊林》)。
- 二十四氣節之一，以此為春季開始。
- 唐朝張仲素(繪元)《秋閨思》二首的其中一首，「不知何路向金微」的上一句。
- 西漢司馬遷的歷史著作，與後來的《漢書》、《後漢書》及《三國志》合稱「四史」。
- 本為佛教用語，指佛力廣大，能現出種種人形，向人說法。今比喻用自己的經歷遭遇為例證，向人講解或勸導。

橫

- 形容美好的自然環境產生優秀的人物。
- 中國歷史上規模最大的叢書，清朝乾隆年間編纂，書籍按經、史、子、集四類劃分。
- 北宋張擇端所作的著名長卷風俗畫，畫中描繪北宋汴京的繁華景象和百姓活動，後世亦相繼出現同名畫作。
- 北宋晏几道《臨江仙》一詞中，「微雨燕雙飛」的上一句。
- 形容才智相當的人彼此敬重愛惜。
- 白居易《題岳陽樓》中，「夕波紅處近長安」的上一句。
- 唐朝天寶年間「安史之亂」的其中一名主要叛將。
- 清朝李寶嘉所作的長篇章回小說，揭露晚清官員的各種醜態。
- 指嘉峪關以西或山海關以東一帶地區。



上期答案



姓名： 職位：
電話： 單位：
致：中文公事組鍾慧儀女士 (傳真號碼：2367 0973)

福利組通訊

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.
本月會員專享聖誕禮品精選

全部貨品均屬原裝行貨，價格由代理提供保固，尚有許多款產品特價發售，歡迎蒞臨。

Panasonic ES3300 電鬚刀 原價：\$118 特價：\$118	PHILIPS EN-1576A 電鬚刀 原價：\$218 特價：\$218	PHILIPS DVP2020K 電鬚刀 原價：\$530 特價：\$530	PHILIPS GC1728 熨斗 原價：\$158 特價：\$158	PHILIPS HP4887 吹風機 原價：\$208 特價：\$208
KK-TG1180HK 手提電話 原價：\$330 特價：\$330	EW2106 電子秤 原價：\$438 特價：\$438	SR-RA10 電鍋 原價：\$648 特價：\$648	HO3010 電鍋 原價：\$328 特價：\$328	HR-364 電鍋 原價：\$328 特價：\$328
Re-Life AB-2000C 電風扇 原價：\$120 特價：\$120	SANYO ECJ-036J 電鍋 原價：\$238 特價：\$238	NOKIA 2610 手提電話 原價：\$178 特價：\$178	HELLO KITTY KT-3072 電鍋 原價：\$178 特價：\$178	HELLO KITTY KT-5211 電鍋 原價：\$228 特價：\$228

新登場
PANDA 2合1 DVD 燒錄機
原價：\$120
特價：\$120

訂購熱線：2370 5555

🚒 The Chief Secretary for Administration, Mr Rafael Hui, praised Hong Kong's civil service for delivering quality service at the Annual Dinner of the Hong Kong Management Association on November 29. He gave an example of the recent hill fire in Tai Lam Country Park in which firefighters who toiled around the clock to prevent the blaze from spreading to residential areas demonstrated their fortitude and persistence.

🚒 The Secretary for Security, Mr Ambrose SK Lee, officiated at the launch ceremony of the Fire Prevention Campaign 2006/2007 at the Hong Kong Cultural Centre Piazza on December 10. This year's campaign aims to bring home the message of the importance of household fire safety.

🚒 A launch ceremony of the Ambulance Service Campaign 2006 was held on November 19 at the Sha Tin Town Hall Plaza. Speaking at the opening ceremony, Director Kwok Jing-keung appealed to road users to give way to ambulances to help increase the chance of survival for critical patients.



消防義工火後服務

消防人員救了人、滅了火，還不是可以完工嗎？而且確，消防處的職責就是救人救火，但社會還有很多市民大眾的生活條件並不是理想，他們一旦不幸遇上天災人禍，所承受的，除了心理上的打擊，生活上的經濟壓力亦是一大難題。有見及此，消防義工隊便推行一項嶄新的火後服務計劃，為有需要的市民於火警事故後重建家園。

該項計劃的經費來自社會人士的贊助，參與計劃的人手全是消防義工隊成員，服務以貧苦大眾為對象。初期以軟推行的方式與房屋署合作，以公共屋邨住戶為推行試點，申請者經消防處行動組及房屋署轉介，義工隊隊長審批過有關資格後，義工隊的火後工作小組便會到有關單位為他們作基本的家居維修。

「火後服務」自八月下旬推行以來，已經出動了為三個家庭提供服務，當中包括清理火災現場、鋪磚和油漆工程。其中一次的服務，受助者是劉女士，她於葵涌石蔭東邨的家不幸於本年十月三日懷疑因為電器故障引起火警。事後，單位嚴重焚毀，劉女士不幸痛失家園之外，更因為財物的損失以及重置家園的開支而感到十分憂心。經過轉介和審查後，消防義工隊的火後工作



● 消防義工清理火災後的單位
F.S. Volunteers clear the unit after fire under the postfire service scheme

小組派出六人，花了五十多個工時，協助她清理火後現場，並為劉女士的單位牆身重新粉飾。工程完成後，劉女士踏進家中的一刻，大家看到她面上帶著的那一份喜悅，就是這一種助人的快樂，令大家的生命都更充實、更滿足。

為了進一步擴大服務層面，幫助更多有需要的市民，消防義工隊希望能招攬更多義工同事。來吧！「齊來加入義工隊，助人自助多樂趣！」

義工隊義務副秘書
高級消防隊長黎偉希

分享災場搜救訓練



北京自學交流團

Urban Search And Rescue (USAR) - 簡稱「災場搜救」，一般搜救隊 (USAR Team) 都是隸屬緊急救援部隊管理，例如消防部門。搜救隊配備完整之搜救器材及充足之後勤補給，在災場完全能夠自給自足不超過十四天，不必仰賴災區支援，是一支特別高效率的隊伍。在重大災害如地震、樓房倒塌、山泥傾瀉等大型災難地點進行搶救任務，包括搜索及拯救被困之遇難者，同時亦提供緊急救援及運送傷者等工作。

現時國際搜救人員分為三級：第一級搜救員負責在災場進行即時地面搜救任務；第二級搜救員能利用各類型搜救器材，例如影像探測器、生命探測器、切割工具、重型爆破工具及配合不同的搜救技術，在安全的部署下進行有系統的搶救工作，包括拯救被困於倒塌樓房或瓦礫的生還者，提

供即時急救護理及運送傷者等工作；第三級搜救員主要負責管理及行動指揮工作，在災場協調其他救援隊伍編配資源、部署及策劃行動，有需要時還要應付傳媒的諮詢等工作。

搜救隊由一名總指揮領導，其下有兩名行動指揮，負責指揮及帶領搜救分隊在災場執行任務。各搜救分隊由一名分隊長及六至八名搜救員組成，成員當中，必須包括一名救護人員，負責照顧隊員的安全及提供護理服務，還有在災場協助處理受傷的遇難者，提供即時急救及運送工作。此外，搜救隊亦配備一組後勤支援人員，負責支援前線搜救分隊工作，包括物資調配、提供防生化裝備及通訊器材、工程顧問、醫療及安排搜索犬等。

特別救援隊
助理區長鄭煥傑



● 搜救人員從災場瓦礫中拯救傷者
A member of Urban Search And Rescue extricates a trapped girl in an accident

二零零六年十月二十二日，我率領了第一屆京港兩地消防交流學習代表團到訪了北京市公安消防總隊，展開了為期十天的自學交流旅程。代表團一行十二人，團員均來自消防處不同總區的同事。我們都把握了這次無償自學的機會，自己申請假期，自掏腰包買機票到北京參加這個交流考察活動。

代表團獲得北京市公安消防總隊高層領導的接見，反映出有關方面對此次交流活動的關注及高度重視。透過各方面的介紹，團員們都深入了解並認識到國內消防同行的工作模式、人員的組成、車輛裝備及單位架構等。

我們得悉北京市公安消防總隊把握了零八年北京奧運這個機遇，將會在這兩年間大大提升人數及消防支隊及中隊之數目。適逢其會，我們也被安排觀摩在朝陽區舉行的大型消防宣傳活動「中國驕傲走進北京」。中國中央電視台以在火警或意外事件中之真實故事，宣傳防火知識及表彰勇敢機智之消防員及市民。此外，代表團亦趁機走訪了天津消防研究所。在國內，天津消防科研所在消防技術研究及火警調查這兩個領域上都取得了良好的成果。團員們都對他們進行火警調查所作出的貢獻深表認同

，並希望部門可以邀請科研所的專家來香港為前線人員講解火警調查的心得。

除了課堂的學習外，團員亦有機會在課餘時間到北京市不同的地方體驗當地的文化，例如登上八達嶺長城，參觀故宮、頤和園、首都博物館，到東華門品嚐北京地道小吃和到荷花市場的酒吧街等等.....

由於各同事在這十天內都需要運用普通話跟內地官員及市民溝通，因此我們的普通話水平都有顯著的提升。總結這次交流行程，我們的收穫是豐富的，除了認識到國內消防單位的運作及發展外，也跟北京的消防人員建立起深厚的友誼。我們也希望北京消防總隊能夠派員來香港作進一步交流。大家都認為這種交流活動很有意義，對雙方消防業務都有裨益，應該持續舉辦下去。

消防安全總區樓宇改善及支援課
高級消防區長謝炳豪



● 代表團訪問北京西城區一支消防隊
F.S. Delegation visits a fire brigade in Beijing under the Beijing and Hong Kong Exchange Programme